

391L0670

31.12.91

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o 373/21

NEUVOSTON DIREKTIIVI,

annettu 16 päivänä joulukuuta 1991,

siviili-ilmailun tehtävien suorittamiseksi annettujen henkilöstön lupakirjojen
vastavuoroisesta hyväksymisestä

(91/670/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 84 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽³⁾,

sekä katsoo, että

lentoliikenteen sujuvuuden ja turvallisuuden varmistamiseksi on välttämätöntä, että käytettävissä on riittävästi ohjaamohenkilöstöä, jolla on tarvittava pätevyys ja tarvittavat lupakirjat,

sisämarkkinoiden toteuttaminen vuoden 1992 loppuun mennessä edellyttää myös tehokasta lentoliikennejärjestelmää ihmisten liikkumisen helpottamiseksi yhteisössä,

lentoliikenne on hyvin dynaaminen ja nopeasti kehittyvä sekä erityisen kansainvälinen ala; sen vuoksi henkilöstön tarjonnan ja kysynnän tasapaino voidaan ylläpitää tehokkaammin yhteisön tasolla kuin kansallisella tasolla,

sen vuoksi on välttämätöntä, että yhteinen liikennepoliittikka siviili-ilmailun alalla ulotetaan koskemaan ohjaamohenkilöstön liikkuvuuden helpottamista yhteisössä,

eri jäsenvaltioiden vaatimukset ohjaamohenkilöstön lupakirjan saamiseksi poikkeavat toisistaan,

yhteisön tasolla ei ole vielä vahvistettu lupakirjojen edellyttämiä kelpoisuusvaatimuksia; jäsenvaltioilla on siksi edelleen mahdollisuus vahvistaa näiden kelpoisuusvaatimusten taso varmistaakseen niiden alueella rekisteröidyillä ilma-aluksilla tarjottavien palvelujen turvallisuuden; rikkomatta niille perustamissopimuksen mukaan kuuluvia

velvollisuuksia jäsenvaltiot eivät saa vaatia minkään jäsenvaltion kansalaista hankkimaan sellaista pätevyyttä, jonka ne määrittelevät ainoastaan viittaamalla omaan kansalliseen koulutusjärjestelmäänsä, jos kyseinen henkilö on jo hankkinut tuon pätevyyden toisessa jäsenvaltiossa,

perustamissopimuksesta johtuvien velvoitteiden noudattamisen helpottamiseksi ja ohjaamohenkilöstön liikkuvuuden varmistamiseksi olisi otettava käyttöön yhteisön menettely tällaisen henkilöstön lupakirjojen ja pätevyyden hyväksymiseksi,

yksityislentäjien lupakirjat voidaan jo tunnustaa kaikissa jäsenvaltioissa,

jos ammattilentäjien on suoritettava lisäkokeita saadakseen lentää rekisteröidyllä ilma-aluksella muussa kuin heidän lupakirjansa myöntäneessä jäsenvaltiossa, heille olisi tarjottava mahdollisuus osallistua näihin kokeisiin mahdollisimman pian,

jäsenvaltioiden tarjoamat koulutusmahdollisuudet eivät aina vastaa kysyntää ja perustamissopimuksen 7 artiklan mukaisesti jäsenvaltioiden on hyväksyttävä muiden jäsenvaltioiden kansalaisia julkisiin ja yksityisiin koulutuslaitoksiin ja ammattitutkintoihin syrjimättömyysperiaatteen mukaisesti, ja

lupakirjojen täydellisen vastavuoroisen tunnustamisen varmistamiseksi ja ottaen huomioon kansainvälisten järjestöjen toiminnassa tapahtuneen kehityksen neuvosto toteuttaa ennen 1 päivää tammikuuta 1993 komission ehdotuksesta, joka on annettava ennen 1 päivää heinäkuuta 1992, toimenpiteet lupakirjoja ja koulutusohjelmia koskevien yhdenmukaisten vaatimusten antamiseksi; jäsenvaltioiden on hyväksyttävä tällaisia vaatimuksia vastaavat lupakirjat,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tätä direktiiviä sovelletaan jäsenvaltioiden siviili-ilmailun ohjaamohenkilökunnalle antamien lupakirjojen vastavuoroista hyväksymistä koskeviin menettelyihin.

⁽¹⁾ EYVL N:o C 10, 16.1.1990, s. 12 ja

EYVL N:o C 175, 6.7.1991, s. 14

⁽²⁾ EYVL N:o C 284, 12.11.1990, s. 198⁽³⁾ EYVL N:o C 124, 21.5.1990, s. 18

2 artikla

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) 'lupakirjalla' voimassa olevaa jäsenvaltion antamaa asiakirjaa, joka oikeuttaa asiakirjan haltijan toimimaan jäsenvaltiossa rekisteröidyn siviili-ilma-aluksen ohjaamohenkilökunnan jäsenenä. Tätä määritelmää sovelletaan myös asiakirjaan liittyvään kelpoisuuteen;
- b) 'kelpoisuuden osoituksella' lupakirjassa tai erillisessä asiakirjassa olevaa mainintaa tällaiseen lupakirjaan liittyvistä erityisohjeista, erioikeuksista tai rajoituksista;
- c) 'lupakirjojen hyväksymisellä' jäsenvaltion suorittamaa toisen jäsenvaltion antaman lupakirjan ja siihen liittyvien oikeuksien ja todistusten tunnustamista tai vahvistamista. Hyväksyminen, joka voi tapahtua niin, että jäsenvaltio antaa oman lupakirjansa, voi olla voimassa enintään alkuperäisen lupakirjan voimassaoloajan loppuun;
- d) 'tunnustamisella' lupaa käyttää yhdessä jäsenvaltiossa rekisteröidyssä ilma-aluksessa toisen jäsenvaltion myöntämää lupakirjaa siihen liittyvien oikeuksien mukaisesti;
- e) 'vahvistamisella' jäsenvaltion nimenomaista ilmoitusta siitä, että toisen jäsenvaltion antamaa lupakirjaa voidaan käyttää kuten sen omaa lupakirjaa;
- f) 'ohjaamohenkilöstöllä' kaikkia henkilöstöön kuuluvia, joilla on lupakirja ja joiden tehtäviin kuuluu suorittaa olennaisia ilma-aluksen toimintoihin liittyviä tehtäviä lennon aikana. Tätä määritelmää sovelletaan lentäjiin, lentosuunnistajiin ja lentomekaanikkoihin.

3 artikla

1. Jäsenvaltion on ilman aiheutonta viivästystä tai täydentäviä kokeita hyväksyttävä toisen jäsenvaltion antama lupakirja siihen liittyvine oikeuksineen ja todistuksineen.

2. Henkilö, jolla on jäsenvaltion antama yksityislentäjän lupakirja, saa ohjata toisessa jäsenvaltiossa rekisteröityä ilma-alusta. Tämä tunnustaminen rajoittuu yksityislentäjän lupa-kirjassa ja siihen liittyvissä kelpoisuuden osoituksissa sen haltijalle myönnettyjen oikeuksien käyttöön lennoilla, jotka suoritetaan ainoastaan päivällä näkölentösääntöjen (VTR) mukaisesti yhden ohjaajan ohjattavaksi luokitellulla ilma-aluksella.

4 artikla

1. Mitä 3 artiklan 1 kohdassa säädetään, sovelletaan, jos yhden jäsenvaltion antama ja toisessa jäsenvaltiossa hyväksyttäväksi esitetty lupakirja perustuu hyväksymispöytäkirjan vastaanottaneessa jäsenvaltiossa sovellettavia vaatimuksia vastaaviin vaatimuksiin. Jotta toimivaltaiset viranomaiset voisivat arvioida toisten jäsenvaltioiden antamien lupakirjojen vastaavuutta, komissio suorittaa kussakin jäsenvaltiossa samoihin tehtäviin oikeuttavien lupakirjojen saamiseen sovellettavien kelpoisuusvaatimusten vertailun ja toimittaa sen kaikille jäsenvaltioille 1 päivään tammikuuta 1992 mennessä.

2. a) Jäsenvaltio voi pyytää komissiolta lausuntoa jäsenvaltiolle hyväksyttäväksi esitetyn lupakirjan vastaa-

vuudesta kolmen viikon kuluessa siitä, kun se on saanut pyynnön.

- b) Komission on annettava lausunto kahden kuukauden kuluessa. Kyseisen jäsenvaltion on sen jälkeen vastattava hakijalle kuukauden kuluessa.
- c) Jos jäsenvaltio ei pyydä komissiolta lausuntoa, sen on vastattava hakijalle kolmen kuukauden kuluessa.
- d) Edellä a, b ja c kohdassa tarkoitettuja määräaikoja aletaan soveltaa siitä, kun kaikki tarpeelliset tiedot ovat käytettävissä.

3. Jos sen jälkeen, kun se jäsenvaltio, jolle lupakirja on esitetty hyväksyttäväksi, on sen tarkastanut, on aihetta epäillä kyseisen lupakirjan vastaavuutta, kyseinen jäsenvaltio voi 3 artiklan 1 kohdassa vahvistetuista periaatteista poiketen katsoa, että lisävaatimukset ja/tai täydentävät kokeet ovat tarpeen lupakirjan hyväksymiseksi. Lupakirjan haltijalle, lupakirjan myöntäneelle jäsenvaltiolle ja komissiolle on ilmoitettava tästä kirjallisesti. Jäsenvaltion, jolle lupakirja on esitetty hyväksyttäväksi, on järjestettävä lupakirjan haltijalle mahdollisimman pian mahdollisuus lisäkokeiden suorittamiseen ja tämän on tapahduttava kaikissa tapauksissa ilman kansallisuuteen perustuvaa syrjintää.

4. Kun hakija on täyttänyt 3 kohdassa tarkoitettuja lisävaatimukset ja/tai läpäissyt kyseisessä kohdassa tarkoitettua kokeen tai kokeet, kyseisen jäsenvaltion on hyväksyttävä välittömästi lupakirja.

5. Kuitenkin sen estämättä, mitä 1—4 kohdassa säädetään, jäsenvaltion on hyväksyttävä kansainvälistä siviili-ilmailua koskevan Chicagon yleissopimuksen 1 liitteen määräysten mukaisesti annettu lentäjän lupakirja, jos sen haltija täyttää tämän direktiivin liitteessä määrätyt erityiset vahvistamista koskevat vaatimukset.

5 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että muiden jäsenvaltioiden kansalaiset hyväksytään julkisiin ja yksityisiin koulutuslaitoksiin, kansallisiin lupakirjakokeisiin sekä lupakirjojen saamisen edellyttämiin menettelyihin samoin perusteiden kuin mitä sovelletaan niiden omiin kansalaisiin.

6 artikla

Kun jäsenvaltio antaa vastaavuuden perusteella lupakirjan yhteisöön kuulumattoman maan antaman lupakirjan tai muun lupakirjaa vastaavan asiakirjan perusteella, tästä on oltava maininta lupakirjassa. Muiden jäsenvaltioiden ei tarvitse hyväksyä tällaista lupakirjaa.

7 artikla

1. Jäsenvaltioiden on komissiota kuultuaan saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan 1 päivään kesäkuuta 1992 mennessä. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

2. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

4. Jäsenvaltioiden on avustettava toisiaan tämän direktiivin täytäntöönpanossa ja niiden on tarvittaessa vaihdettava tietoja vastaavuuden perusteella hyväksymistään lupakirjoista.

5. Tämän direktiivin mukaisesti saadut luottamukselliset tiedot kuuluvat salassapitovelvollisuuden piiriin.

8 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1991.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

H. MAIJ-WEGGEN

LIITE

Erityinen vahvistamismenettely

Erityiset vahvistamisvaatimukset					
	Lupakirja	Lääkärintarkastus	Ikä	Kokemus	Soveltuvuuskoet (*)
Tehtävä					
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
1. Kaupallinen ilmalii- kenne FAR 25/JAR 25-lentokoneella a) <i>Ilma-aluksen päällikkö</i> b) <i>perämies</i>	a) Liikennelentäjän lupa- kirja ATPL-A b) Liikennelentäjän lupakirja ATPL-A	a) 1-luokan lääkärinto- distus ilman varauksia b) 1-luokan lääkärinto- distus ilman varauksia	a) 21—60 b) 21—60		a) Tarkastuslento mukaan lukien mittari- lentoa koskevaan kelpoisuuden osoi- tukseen vaadittava koe lennolla tai simulaattorissa b) Tarkastuslento mukaan lukien mittari- lentoa koskevaan kelpoisuuden osoi- tukseen vaadittava koe lennolla tai simulaattorissa
2. Kaupallinen ilmalii- kenne muulla kuin FAR 25/JAR 25-lentokoneella a) <i>Ilma-aluksen päällikkö</i> b) <i>perämies</i>	a) Ansioalentäjän lupa- kirja CPL-A (+ mittarilentoa koskeva pätevyys osoitus) b) Ansioalentäjän lupa- kirja CPL-A (+ mittarilentoa koskeva pätevyys osoitus)	a) 1-luokan lääkärinto- distus ilman varauksia b) 1-luokan lääkärinto- distus ilman varauksia	a) 21—60 b) 21—60	a) 1 000 tuntia ilma-aluksen pääl- likkänä kaupallisessa ilmailiiken- teessä mittarilentoa koskevan kelpoisuuden osoituksen saami- sen jälkeen b) 1 000 tuntia kaupallisessa ilmailii- kentessä	a) Tarkastuslento mukaan lukien mittari- lentoa koskevaan kelpoisuuden osoi- tukseen vaadittava koe lennolla tai simulaattorissa b) Tarkastuslento mukaan lukien mittari- lentoa koskevaan kelpoisuuden osoi- tukseen vaadittava koe lennolla tai simulaattorissa

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
3. a) Työlennot lentokoneilla (lukuun ottamatta lentokoulutusta)	a) Ansiolentäjän lupakirja CPL-A	a) 1-luokan lääkärintodistus ilman varauksia	a) 21—60	a) 700 tuntia tavanomaisten lentokoneiden päällikkönä mukaan lukien 200 tuntia sellaisia työlentäjiä, joita varten vahvistamista haetaan, ja tästä 50 tuntia kyseisessä tehtävässä viimeisen 12 kuukauden aikana	a) Tarkastuslento (kyseisessä tehtävässä)
b) Työlennot helikoptereilla (lukuun ottamatta lentokoulutusta)	b) Helikopteriansiolentäjän lupakirja CPL-H	b) 1-luokan lääkärintodistus ilman varauksia	b) 21—60	b) 700 tuntia ilma-aluksen päällikkönä helikoptereilla mukaan lukien 200 tuntia sellaisia työlentäjiä, joita varten vahvistamista haetaan, ja tästä 50 tuntia kyseisessä tehtävässä viimeisen 12 kuukauden aikana	b) Tarkastuslento (kyseisessä tehtävässä)
4. Kaupallinen ilmaliienne tai toiminta merellä helikoptereilla	a) Helikopteriliikennelentäjän lupakirja ATPL-H (+ mittarilentoa koskeva pätevyys osoitus, jos vaaditaan IFR-lentäjiä)	a) 1-luokan lääkärintodistus ilman varauksia	a) 21—60	a) 1 500 tuntia ilma-aluksen päällikkönä sellaisessa lentotoiminnassa, johon vahvistamista haetaan. Jos mittarilentoa koskevan pätevyys osoituksen edellyttävää lentoa vaaditaan, 500 tuntia lentokokemusta mittarilentoa koskevan kelpoisuuden osoituksen saamisen jälkeen	a) Tarkastuslento kyseisessä tehtävässä (lennolla tai simulaattorissa)
b) <i>perämitat</i>	b) Helikopteriansiolentäjän lupakirja CPL-H (+ mittaria koskeva pätevyys osoitus, jos vaaditaan IFR-lentäjiä)	b) 1-luokan lääkärintodistus ilman varauksia	b) 21—60	b) 1 500 tuntia sellaisessa lentotoiminnassa, johon vahvistamista haetaan. Jos mittarilentoa koskevan kelpoisuuden osoitusta edellyttävää lentoa vaaditaan, 500 tuntia lentokokemusta mittarilentoa koskevan kelpoisuuden osoituksen saamisen jälkeen	b) Tarkastuslento kyseisessä tehtävässä (lennolla tai simulaattorissa)

(*) Hakijalle on annettava mahdollisuus edellä mainittuihin tarkastuksiin ja kokeisiin niin pian kuin mahdollista. Tavanomaisilla lentokoneilla tarkoitetaan muita kuin JAR 25-hyväksytyjä lentokoneita ja ultrakevyitä lentokoneita.